



NYC Housing Recovery
212-615-8329
housing@recovery.nyc.gov
nyc.gov/builditback

Если Вы не поняли это сообщение или нуждаетесь в переводе, пожалуйста обратитесь к нам по телефону **(212) 615-8329**.

F15

ДОВЕРЕННОСТЬ

ВНИМАНИЮ ПРИНЦИПАЛА: Ваша Доверенность представляет собой важный документ. Будучи «принципалом», Вы предоставляете выбранному Вами лицу (Вашему «агенту») полномочия тратить Ваши деньги и продавать или распоряжаться Вашим имуществом в течение всей Вашей жизни, не сообщая Вам об этом. Вы не теряете права совершать аналогичные действия самостоятельно, невзирая на то, что Вы предоставили похожее право Вашему агенту.

При использовании данного права Ваш агент должен действовать в соответствии с предоставленными Вами инструкциями или, в случае отсутствия каких-либо инструкций, в Ваших наилучших интересах. «Важная информация для Агента» в конце настоящего документа описывает обязательства Вашего агента.

Ваш агент может действовать от Вашего имени только после подписания Доверенности и заверения ее у государственного нотариуса.

Вы можете запросить информацию у Вашего агента в любое время. В случае отзыва предыдущей Доверенности Вы должны предоставить письменное уведомление об отзыве Вашему(-им) предыдущему(-им) агенту(-ам) и любым третьим сторонам, которые могли ей воспользоваться, включая финансовые учреждения, где у Вас открыты счета.

Вы можете отозвать или прекратить действие Вашей Доверенности в любой момент и по любой причине, пока Вы находитесь в здравом уме и твердой памяти. В случае если Вы не находитесь в здравом уме, суд может лишить агента Доверенности за осуществление несоответствующих действий.

Ваш агент не может принимать решений относительно Вашего медицинского обслуживания за Вас. Для этого Вы можете назначить «Доверенное лицо по вопросам медицинского обслуживания».

Закон, регулирующий сферу Доверенностей, представлен в рамках Закона об обязательствах общего характера Нью-Йорка, ст. 5, раздел 15. Данный закон можно найти в библиотеке юридической литературы или в Интернете, на вебсайтах Сената или Ассамблеи штата Нью-Йорк — www.senate.state.ny.us или www.assembly.state.ny.us.

В случае возникновения каких-либо недопониманий в отношении настоящего документа, обратитесь к юристу по Вашему выбору для предоставления надлежащих объяснений.

Настоящим нижеподписавшийся(-аяся) (далее «Владелец») подтверждает право владения на собственность, расположенную по адресу:

Адрес собственности

Город, штат, почтовый индекс

ДОВЕРЕННОСТЬ

Страница 1 из 7

Заполнять вручную

Если Вы не поняли это сообщение или нуждаетесь в переводе, пожалуйста обратитесь к нам по телефону [\(212\) 615-8329](tel:2126158329).

Настоящим я назначаю названное ниже лицо своим поверенным:

Ф.И.О. агента	Телефон	Факс
Почтовый адрес	Адрес электронной почты	
Город	Штат	Почтовый индекс

(далее «Агент») для представления моих интересов в связи с моей заявкой на получение субсидий в рамках программы «Build it Back» (далее «Программа»).

Я предоставляю своему Агенту все полномочия для получения конфиденциальной информации и выполнения любых действий, которые могу выполнить я в отношении Программы, включая, но не ограничиваясь следующими позициями, определенными в разделах 5-1502A по 5-1502N Закона об обязательствах общего характера Нью-Йорка: (A) сделки с недвижимостью, (F) сделки в области страхования и (J) субсидии в рамках правительственных программ.

В случае если я не хочу, чтобы указанный выше Агент обладал всей полнотой власти, описанной выше, я прикрепляю подписанное мной объяснение с указанной датой в отношении таких ограничений.

Сохранение/отзыв предыдущей(-их) доверенности(-ей)

Настоящая Доверенность применима исключительно к программе «Build it Back», реализуемой под управлением города Нью-Йорк. В случае существования действующей Доверенности, включающей п.п. 5-1502(A), (F) и (J), я прикрепляю подписанную копию каждой такой Доверенности с указанием даты.

Уведомления и прочие средства общения

Я понимаю, что все уведомления и прочие средства общения в рамках Программы будут отправляться моему Агенту. Я могу направить письменный запрос о том, чтобы копии таких уведомлений и прочих средств общения направлялись мне либо из Департамента по реконструкции жилых строений, расположенному по адресу: 250 Broadway, 24th Floor, New York, NY 10007, и/или напрямую от моего Агента.

Принятие третьими сторонами

Я соглашаюсь компенсировать городу Нью-Йорк (далее «Город»), а также его правопреемникам, сотрудникам, агентам и подрядчикам (далее в совокупности «Поставщики услуг») ущерб по любым претензиям, которые могут возникнуть в отношении Поставщиков услуг в связи с действием настоящей Доверенности. Я понимаю, что любое прекращение настоящей Доверенности, как в результате ее отзыва мной или по иной причине, не вступает в силу в отношении Поставщиков услуг, пока Город не получит фактическое уведомление или информацию о ее прекращении.

ДОВЕРЕННОСТЬ

Если Вы не поняли это сообщение или нуждаетесь в переводе, пожалуйста обратитесь к нам по телефону [\(212\) 615-8329](tel:2126158329).

Прекращение действия

Настоящая Доверенность остается действительной до момента ее отзыва или прекращения действия в связи с моей смертью или другим событием, описанным в разделе 5-1511 Закона об обязательствах общего характера, текст которого представлен в качестве Приложения А к настоящей Доверенности. Раздел 5-1511 Закона об обязательствах общего характера описывает способ отзыва Вашей Доверенности и события, результатом которых может стать прекращение действия такой Доверенности. Образец заявления на отзыв Доверенности представлен в качестве Приложения В к настоящей Доверенности.

Подпись и признание

В подтверждение всего вышеизложенного я собственноручно подписываю настоящий документ от "___" _____ 20__ г.

Вы должны подписать английскую версию документа и приложить ее к Вашему заявлению.

Подпись

Расшифровка подписи

ШТАТ НЬЮ-ЙОРК

ОКРУГ _____

Подписано под присягой в моем присутствии сегодня, "___" _____ 20__ г.

лицом _____, с которым я знаком лично или личность которого была подтверждена удовлетворительными доказательствами, чье имя указано в документе и чья дееспособность подтверждена мной.

Своей подписью лицо или его представитель подтвердили действительность настоящего документа.

Государственный нотариус

ДОВЕРЕННОСТЬ

Если Вы не поняли это сообщение или нуждаетесь в переводе, пожалуйста обратитесь к нам по телефону [\(212\) 615-8329](tel:212-615-8329).

Важная информация для Агента

При принятии полномочий, предоставляемых по настоящей Доверенности, между Вами и принципалом возникают особые отношения. Данные отношения накладывают на Вас ряд правовых обязательств, которые действуют до момента Вашей отставки или прекращения действия или отзыва настоящей Доверенности. Вы обязуетесь:

- (1) действовать в соответствии с любыми инструкциями принципала или, в случае отсутствия таких инструкций, в лучших интересах принципала;
- (2) избегать конфликтов, которые отразятся на Вашей способности действовать в лучших интересах принципала;
- (3) содержать собственность принципа отдельно от любых принадлежащих или контролируемых Вами активов, если иное не предусмотрено законом;
- (4) вести учет или хранить все квитанции, платежные документы и документы по операциям, проведенным для принципала; и
- (5) представляться в качестве агента каждый раз, когда Вы выполняете какие-то действия от лица принципала, написав или напечатав имя принципала и подписав Ваше собственное имя, как «агента», одним из следующих способов: (Ф.И.О. принципала) и (Ваша подпись) как Агента, или (Ваша подпись) как Агента и (Ф.И.О. принципала).

Вы не можете использовать активы принципала в целях личной или чьей-либо выгоды или делать подарки себе или кому-либо другому.

Вы можете покинуть свой пост, предоставив письменное уведомление принципалу и любому соагенту или опекуну принципала, если таковой был назначен. В случае возникновения каких-либо недопониманий в отношении настоящего документа или Ваших обязательств, обратитесь за консультацией к юристу.

Финансовые обязательства агента: Значение предоставленных Вам полномочий определено в Законе об обязательствах общего характера Нью-Йорка, ст.5, раздел 15. В случае обнаружения факта нарушения Вами данного закона или каких-либо действий, выходящих за рамки предоставленных Вам Доверенностью полномочий, Вы можете понести финансовую ответственность за данное нарушение в соответствии с законодательством.

Если Вы не поняли это сообщение или нуждаетесь в переводе, пожалуйста обратитесь к нам по телефону [\(212\) 615-8329](tel:212-615-8329).

Подпись агента и признание назначения

Не обязательно, чтобы принципал и агент подписывали настоящий документ одновременно.

Я, _____, прочитал(-а) представленную выше Доверенность. Я являюсь лицом, указанным в настоящем документе как агент представленного в нем принципала.

Я признаю свои правовые обязательства.

Вы должны подписать английскую версию документа и приложить ее к Вашему заявлению.

Подпись

Расшифровка подписи

ШТАТ НЬЮ-ЙОРК

ОКРУГ _____

Подписано под присягой в моем присутствии сегодня, " ____ " _____ 20 ____ г.

лицом _____, с которым я знаком лично или личность которого была подтверждена удовлетворительными доказательствами, чье имя указано в документе и чья дееспособность подтверждена мной. Своей подписью лицо или его представитель подтвердили действительность настоящего документа.

Государственный нотариус

ДОВЕРЕННОСТЬ

Страница 5 из 7

Если Вы не поняли это сообщение или
нуждаетесь в переводе, пожалуйста
обратитесь к нам по телефону [\(212\) 615-
8329](tel:2126158329).

Закон об обязательствах общего характера Нью-Йорка § 5-1511 (2013 г.)

§ 5-1511. Прекращение срока действия или отзыв доверенности; уведомление

1. Действие доверенности прекращается в случае, если:
 - (a) принципал умирает;
 - (b) принципал становится недееспособным, в случае если доверенность больше не действует;
 - (c) принципал отзывает доверенность;
 - (d) принципал отзывает полномочия агента и отсутствует какой-либо соагент или правопреемник, или такой соагент или правопреемник, который желает или способен выполнять указанные обязательства;
 - (e) агент умирает, становится недееспособным или уходит с поста и отсутствует какой-либо соагент или правопреемник, или такой соагент или правопреемник, который желает или способен выполнять указанные обязательства;
 - (f) полномочия агента истекают и отсутствует какой-либо соагент или правопреемник, или такой соагент или правопреемник, который желает или способен выполнять указанные обязательства;
 - (g) цель доверенности выполнена; или
 - (h) доверенность отзывается в соответствии с постановлением суда, как указано в пункте 5-1510 настоящего раздела или пункте 81.29 Закона о психической гигиене.
2. Полномочия агента истекают в случае, если:
 - (a) принципал отзывает полномочия агента;
 - (b) агент умирает, становится недееспособным или уходит с поста;
 - (c) брак агента и принципала заканчивается разводом или аннулированием, в соответствии с подпунктом 2 пункта (f) раздела 5-1.4 Закона о недвижимом имуществе, связанных с ним полномочиях и доверительном управлении, если иное явно не указано в настоящей доверенности. В случае если полномочия агента отзываются исключительно в соответствии с настоящим подпунктом, они должны быть возобновлены в результате повторного брака принципала с бывшим(-ей) супругом(-ой); или
 - (d) действие доверенности прекращается.
3. Принципал может отозвать доверенность:
 - (a) в соответствии с условиями доверенности; или
 - (b) сообщив об отзыве доверенности агенту лично или путем отправки подписанного уведомления об отзыве с указанием даты почтой, службой курьерской доставки, электронной почтой или факсом на последний указанный адрес агента. Агент должен согласиться с отзывом доверенности принципалом невзирая на фактическую или ощутимую недееспособность принципала, если принципал не имеет опекуна в соответствии со ст. 81 Закона о психической гигиене.
4. В случае если доверенность была отозвана в соответствии с п. 294 Закона о недвижимости, принципал обязуется зарегистрировать такой отзыв в офисе, в котором было зарегистрировано подписание такой доверенности в соответствии с п. 326 Закона о недвижимости при условии, что отзыв соответствует п. 327 Закона о технологиях штата.
5.
 - (a) Прекращение срока действия полномочий агента или доверенности считается недействительным в отношении любой третьей стороны, которая не получила фактическое уведомление о таком прекращении и действует справедливо в соответствии с доверенностью. Любое подобное действие, не рассматриваемое как недействительное или неисполнимое по иной причине, является юридически обязывающим для принципала и его правопреемников. Уведомление считается доставленным в финансовое учреждение после того, как у последнего появилась возможность действовать в соответствии с письменным уведомлением об отзыве или прекращении действия после получения последнего в месте, где открыт счет принципала.
 - (b) Прекращение срока действия полномочий агента или доверенности считается недействительным в отношении агента, пока агент не получил уведомления о таком отзыве в соответствии подпунктом 3 настоящего пункта. Считается, что агент получил уведомление об отзыве при его доставке агенту лично или в течение разумного временного периода после его доставки почтой, курьерской службой доставки, электронной почтой или факсом в соответствии с подпунктом 3 настоящего пункта.
6. Исполнение настоящей доверенности не отзывает полномочий по доверенности, ранее выданной принципалом.

ДОВЕРЕННОСТЬ

Если Вы не поняли это сообщение или
нуждаетесь в переводе, пожалуйста
обратитесь к нам по телефону [\(212\) 615-
8329](tel:2126158329).

ПРИЛОЖЕНИЕ Б
к ДОВЕРЕННОСТИ

ОТЗЫВ ДОВЕРЕННОСТИ

Относится к Доверенности, подписанной _____ («Владелец»)
в пользу _____ («Агент»), от " ____ " _____ 20__ г.

Настоящий документ представляет собой уведомление о том, что настоящим Владелец
отзывает, аннулирует и прекращает действие указанной доверенности и всех
соответствующих полномочий и прав, действующих от " ____ " _____ 20__ г.

Подпись и признание

В подтверждение всего вышеизложенного я собственноручно подписываю настоящий
документ от " ____ " _____ 20__ г.

Вы должны подписать английскую версию документа и приложить ее к Вашему заявлению.

Подпись

Расшифровка подписи

ШТАТ НЬЮ-ЙОРК

ОКРУГ _____

Подписано под присягой в моем присутствии сегодня, " ____ " _____ 20__ г.

лицом _____, с которым я знаком лично или
личность которого была подтверждена удовлетворительными доказательствами, чье имя
указано в документе и чья дееспособность подтверждена мной. Своей подписью лицо
или его представитель подтвердили действительность настоящего документа.

Государственный нотариус

ДОВЕРЕННОСТЬ